

<sup>1</sup>And again he entered into Capernaum, after some days; and it was noised that he was in the house.<sup>2</sup>And straightway many were gathered together, insomuch that there was no room to receive them, no, not so much as about the door: and he preached the word unto them.<sup>3</sup>And they come unto him, bringing one sick of the palsy, which was borne of four.<sup>4</sup>And when they could not come nigh unto him for the press, they uncovered the roof where he was: and when they had broken it up, they let down the bed wherein the sick of the palsy lay.<sup>5</sup>When Jesus saw their faith, he said unto the sick of the palsy, Son, thy sins be forgiven thee.<sup>6</sup>But there were certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,<sup>7</sup>Why doth this man thus speak blasphemies? who can forgive sins but God only?<sup>8</sup>And immediately when Jesus perceived in his spirit that they so reasoned within themselves, he said unto them, Why reason ye these things in your hearts?<sup>9</sup>Whether is it easier to say to the sick of the palsy, Thy sins be forgiven thee; or to say, Arise, and take up thy bed, and walk?<sup>10</sup>But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (he saith to the sick of the palsy,) <sup>11</sup>I say unto thee, Arise, and take up thy bed, and go thy way into thine house.<sup>12</sup>And immediately he arose, took up the bed, and went forth before them all; insomuch that they were all amazed, and glorified God, saying, We never saw it on this fashion.<sup>13</sup>And he went forth again by the sea side; and all the multitude resorted unto him, and he taught them.<sup>14</sup>And as he

### يسوع يشفي المفلوج

<sup>1</sup>ثُمَّ دَخَلَ كَفَرْنَاهُومَ أَيْضاً بَعْدَ أَيَّامٍ فَسَمِعَ أَنَّهُ فِي بَيْتٍ، وَلِلْوَقْتِ اجْتَمَعَ كَثِيرُونَ حَتَّى لَمْ يَكُنْ يَسَعُ وَلَا مَا حَوْلَ الْبَابِ، فَكَانَ يُخَاطِبُهُمْ بِالْكَلِمَةِ.<sup>3</sup>وَجَاءُوا إِلَيْهِ مُقَدِّمِينَ مَفْلُوجاً يَحْمِلُهُ أَرْبَعَةٌ.<sup>4</sup>وَإِذْ لَمْ يَقْدِرُوا أَنْ يَقْتَرِبُوا إِلَيْهِ مِنْ أَجْلِ الْجَمْعِ كَسَفُّوا السَّقْفَ حَيْثُ كَانَ وَبَعْدَ مَا تَبَيَّنَ ذَلِكَ السَّرِيرَ الَّذِي كَانَ الْمَفْلُوجُ مُصْطَجِعاً عَلَيْهِ. فَلَمَّا رَأَى يَسُوعُ إِيْمَانَهُمْ قَالَ لِلْمَفْلُوجِ: يَا بُنَيَّ، مَغْفُورَةٌ لَكَ خَطَايَاكَ.<sup>6</sup>وَكَانَ قَوْمٌ مِنَ الْكَتَبَةِ هُنَاكَ جَالِسِينَ يُفَكِّرُونَ فِي قُلُوبِهِمْ: لِمَاذَا يَتَكَلَّمُ هَذَا هَكَذَا بِتَجَافُفٍ؟ مَنْ يَقْدِرُ أَنْ يَغْفِرَ خَطَايَا إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ؟ فَلِلْوَقْتِ شَعَرَ يَسُوعُ بِرُوحِهِ أَنَّهُمْ يُفَكِّرُونَ هَكَذَا فِي أَنْفُسِهِمْ فَقَالَ لَهُمْ: لِمَاذَا تُفَكِّرُونَ بِهَذَا فِي قُلُوبِكُمْ؟<sup>9</sup>أَيَّمَا أَيْسَرُ أَنْ يُقَالَ لِلْمَفْلُوجِ: مَغْفُورَةٌ لَكَ خَطَايَاكَ، أَمْ أَنْ يُقَالَ: قُمْ وَاحْمِلْ سَرِيرَكَ وَامْشِ؟<sup>10</sup>وَلَكِنْ لِكَيْ تَعْلَمُوا أَنَّ لِبْنِ الْإِنْسَانِ سُلْطَاناً عَلَى الْأَرْضِ أَنْ يَغْفِرَ الْخَطَايَا، قَالَ لِلْمَفْلُوجِ: <sup>11</sup>لَكَ أَقُولُ، قُمْ وَاحْمِلْ سَرِيرَكَ وَادْهَبْ إِلَى بَيْتِكَ.<sup>12</sup>فَقَامَ لِلْوَقْتِ وَحَمَلَ السَّرِيرَ وَخَرَجَ قُدَّامَ الْكُلِّ، حَتَّى يَهَيَّ الْجَمِيعُ وَمَجَّدُوا اللَّهَ قَائِلِينَ: مَا رَأَيْنَا مِثْلَ هَذَا قَطْ.

### يسوع يدعو لاوي ليتبعه

<sup>13</sup>ثُمَّ خَرَجَ أَيْضاً إِلَى الْبَحْرِ، وَاتَى إِلَيْهِ كُلُّ الْجَمْعِ فَعَلَّمَهُمْ.<sup>14</sup>وَفِيمَا هُوَ مُجْتَازٌ رَأَى لَأَوِيَّ بَنَ خَلْقَى جَالِساً عِنْدَ مَكَانِ الْجَبَايَةِ، فَقَالَ لَهُ: اتَّبِعْنِي، فَقَامَ وَتَبِعَهُ.<sup>15</sup>وَفِيمَا هُوَ مُتَكَيِّ فِي بَيْتِهِ كَانَ كَثِيرُونَ مِنَ الْعَشَارِينَ وَالْخُطَاةِ يَتَكَيَّنُونَ مَعَ يَسُوعَ وَتَلَامِيذِهِ لِأَنَّهُمْ كَانُوا كَثِيرِينَ وَتَبِعُوهُ.<sup>16</sup>وَأَمَّا الْكَتَبَةُ وَالْفَرِّسِيُّونَ فَلَمَّا رَأَوْهُ يَأْكُلُ مَعَ الْعَشَارِينَ وَالْخُطَاةِ قَالُوا لِتَلَامِيذِهِ: مَا بَالُهُ يَأْكُلُ وَيَتَسَرَّبُ مَعَ الْعَشَارِينَ وَالْخُطَاةِ؟<sup>17</sup>فَلَمَّا سَمِعَ يَسُوعُ قَالَ لَهُمْ: لَا يَخْتِاجُ الْأَصْحَاءُ إِلَى طَبِيبٍ بَلِ الْمَرَضَى، لَمْ آتِ لِأَدْعُو أَتَرَاراً بَلْ خُطَاةً إِلَى التَّوْبَةِ.

### حوار حول الصوم

<sup>18</sup>وَكَانَ تَلَامِيذُ يُوَحْنَا وَالْفَرِّسِيِّينَ يَصُومُونَ، فَجَاءُوا وَقَالُوا لَهُ: لِمَاذَا بَصُومُ تَلَامِيذُ يُوَحْنَا وَالْفَرِّسِيِّينَ وَأَمَّا تَلَامِيذُكَ فَلَا يَصُومُونَ؟<sup>19</sup>فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: هَلْ يَسْتَطِيعُ بَنُو الْعُرْسِ أَنْ يَصُومُوا وَالْعَرِيسُ مَعَهُمْ؟ مَا زَمَانَ الْعَرِيسُ مَعَهُمْ لَا يَسْتَطِيعُونَ أَنْ يَصُومُوا.<sup>20</sup>وَلَكِنْ سَتَأْتِي أَيَّامٌ حِينَ يُزْفَعُ الْعَرِيسُ عَنْهُمْ فَحِينَئِذٍ يَصُومُونَ فِي تِلْكَ

passed by, he saw Levi the son of Alphaeus sitting at the receipt of custom, and said unto him, Follow me. And he arose and followed him.<sup>15</sup> And it came to pass, that, as Jesus sat at meat in his house, many publicans and sinners sat also together with Jesus and his disciples: for there were many, and they followed him.<sup>16</sup> And when the scribes and Pharisees saw him eat with publicans and sinners, they said unto his disciples, How is it that he eateth and drinketh with publicans and sinners?<sup>17</sup> When Jesus heard it, he saith unto them, They that are whole have no need of the physician, but they that are sick: I came not to call the righteous, but sinners to repentance.<sup>18</sup> And the disciples of John and of the Pharisees used to fast: and they come and say unto him, Why do the disciples of John and of the Pharisees fast, but thy disciples fast not?<sup>19</sup> And Jesus said unto them, Can the children of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them? as long as they have the bridegroom with them, they cannot fast.<sup>20</sup> But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.<sup>21</sup> No man also seweth a piece of new cloth on an old garment: else the new piece that filled it up taketh away from the old, and the rent is made worse.<sup>22</sup> And no man putteth new wine into old bottles: else the new wine doth burst the bottles, and the wine is spilled, and the bottles will be marred: but new wine must be put into new bottles.<sup>23</sup> And it came to pass, that he went through the corn fields on the sabbath day; and his disciples began, as

الْأَيَّامِ. <sup>21</sup> لَيْسَ أَحَدٌ يَخِيْطُ رُقْعَةً مِنْ قِطْعَةٍ جَدِيْدَةٍ عَلَى ثَوْبٍ عَنِيْقٍ، وَإِلَّا قَالِمِلْءُ الْجَدِيْدِ يَأْخُذُ مِنَ الْعَنِيْقِ فَيَصِيْرُ الْحَزَقُ أَرْذَاءً. <sup>22</sup> وَلَيْسَ أَحَدٌ يَجْعَلُ خَمْرًا جَدِيْدَةً فِي زِقَاقٍ عَنِيْقَةٍ، لِنَلَّا تَشَقَّ الْخَمْرُ الْجَدِيْدَةُ الزِّقَاقَ فَالْخَمْرُ تَنْصَبُ وَالزِّقَاقُ تَتَلَفُ، بَلْ يَجْعَلُوْنَ خَمْرًا جَدِيْدَةً فِي زِقَاقٍ جَدِيْدَةٍ.

### حوار حول السَّبْتِ

<sup>23</sup> وَاجْتَمَعَ فِي السَّبْتِ بَيْنَ الزُّرُوعِ، فَابْتَدَأَ تَلَامِيْذُهُ يَقْطِفُوْنَ السَّنَابِلَ وَهُمْ سَائِرُونَ. <sup>24</sup> فَقَالَ لَهُ الْقَرَّبِسِيُّوْنَ: انْظُرْ، لِمَاذَا يَفْعَلُوْنَ فِي السَّبْتِ مَا لَا يَحِلُّ؟ <sup>25</sup> فَقَالَ لَهُمْ: أَمَا قَرَأْتُمْ قَطَ مَا فَعَلَهُ دَاوُدُ حِينَ احْتَاجَ وَجَاعَ هُوَ وَالَّذِينَ مَعَهُ؟ <sup>26</sup> كَيْفَ دَخَلَ بَيْتَ اللَّهِ فِي أَيَّامِ أَبِيثَارَ، رَئِيسِ الْكَهَنَةِ، وَأَكَلَ خُبْزَ التَّقْدِمَةِ الَّذِي لَا يَحِلُّ أَكْلُهُ إِلَّا لِلْكَهَنَةِ وَأَعْطَى الَّذِينَ كَانُوا مَعَهُ أَيْضًا؟ <sup>27</sup> ثُمَّ قَالَ لَهُمْ: السَّبْتُ إِنَّمَا جُعِلَ لِأَجْلِ الْإِنْسَانِ لَا لِأَجْلِ الْإِنْسَانِ لِأَجْلِ السَّبْتِ، <sup>28</sup> إِذَا ابْنُ الْإِنْسَانِ هُوَ رَبُّ السَّبْتِ أَيْضًا.

they went, to pluck the ears of corn.<sup>24</sup> And the Pharisees said unto him, Behold, why do they on the sabbath day that which is not lawful?<sup>25</sup> And he said unto them, Have ye never read what David did, when he had need, and was an hungred, he, and they that were with him?<sup>26</sup> How he went into the house of God in the days of Abiathar the high priest, and did eat the shewbread, which is not lawful to eat but for the priests, and gave also to them which were with him?<sup>27</sup> And he said unto them, The sabbath was made for man, and not man for the sabbath:<sup>28</sup> Therefore the Son of man is Lord also of the sabbath.